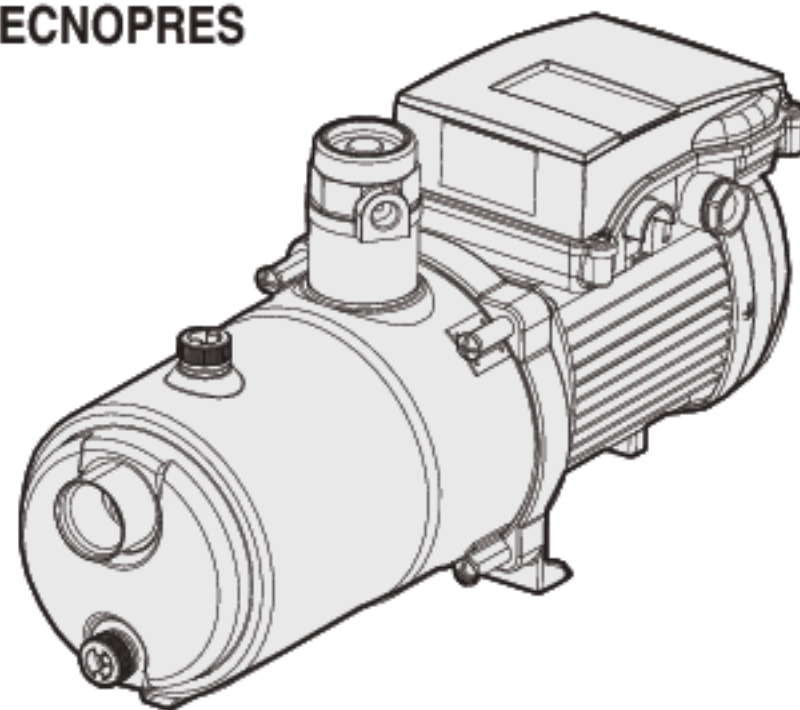


## TECNOPRES



- Ⓔ Manual de instrucciones
- ⒼⒷ Instruction manual
- Ⓕ Manuel d'instructions
- Ⓓ Gebrauchsanweisung
- Ⓘ Manuale d'istruzioni
- Ⓟ Manual de instruções
- ⒶⒻ Gebruiksaanwijzing
- ⒻⒻⒶ ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**Advertencia para la seguridad**

La siguiente simbología    junto a un pictograma indican la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes.



**PELIGRO** riesgo de electrocución. La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.



**PELIGRO** La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a personas o cosas.



**ATENCIÓN** La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños a la bomba o a la instalación.

**1. GENERALIDADES**

Las instrucciones que facilitamos tienen por objeto informar de la correcta instalación y qué no rendimiento de los dos modelos de bombas.

La bomba con regulador electrónico de presión incorporado (TECHNOPRES) está equipada de válvula de retención, leeds de indicación y pulsador de reseteo.

Ambas han sido desarrolladas para automatizar el arranque y paro de una bomba, evitar que la bomba pueda funcionar sin agua, y no precisa recarga de aire.

Con un consumo de agua superior a 1.4 l/minuto (4.31 US g.p.m.) la bomba está siempre en marcha.

La presión de arranque (TECHNOPRES) es igual a PA (Fig.1).

Mientras se mantenga según grifo abierto se mantendrá la bomba en funcionamiento.

Al cerrar los grifos, la bomba se para.



**ATENCIÓN:** el adecuado seguimiento de las instrucciones de instalación y uso, así como de los esquemas de conexión eléctrica, garantiza el buen funcionamiento.



**PELIGRO:** La omisión de las instrucciones de este manual puede derivar en sobrecargas en el circuito electrónico, misma de las consecuencias técnicas, reducción de la vida del aparato y consecuencias de todo tipo, serias de las cuales declinamos cualquier responsabilidad.

**2. INSTALACIÓN****2.1 - Bomba transportable**

El pie de la bomba le da de buena estabilidad sin necesidad de fijaciones adicionales, siempre y cuando esta descanse sobre un suelo o una base plana.

Procure que el peso de las tuberías no descanse sobre la bomba.

Si desea fijar la bomba utilice 2 tornillos Ø8 y aproveche los agujeros que existen en el soporte.

**2.2 - Montaje de las tuberías de aspiración**

La tubería de aspiración debe poseer un diámetro igual o, si el recorrido es de más de 7 metros, superior al de la boca de salida de la bomba, conservando permanentemente una pendiente ascendente al ritmo del 2% para evitar bolsas de aire.

Si se instala la bomba en aspiración, se hará lo más cerca posible del nivel del agua a fin de reducir el recorrido de aspiración para evitar pérdidas de carga.

Es imprescindible que la tubería de aspiración quede sumergida por lo menos 30 cm por debajo del nivel dinámico del agua.

Es aconsejable instalar una válvula de pie para evitar el vaciado de la tubería.

**2.3 - Montaje de las tuberías de impulsión**

Se recomienda utilizar tuberías de un diámetro igual al de la boca de impulsión o mayor para reducir las pérdidas de carga en tramos largos y sinuosos de tuberías.

Las tuberías jamás descanse en su peso sobre la bomba.

La bomba lleva válvula de retención en la impulsión, por lo que es aconsejable no instalar otra en la tubería.

\* Rotor impulsión de inoxidable AISI 304.

Posibilidad de adaptar espesor y/o mandreño en la rosca 1/2" G del rotor impulsión. En este caso es necesario quitar el tapón de plástico.

**2.4 - Conexión eléctrica****CONEXIÓN DE LA BOMBA A LA RED**

La instalación eléctrica deberá disponer de un sistema de separación múltiple con apertura de contactos  $\geq 3$  mm. La protección del sistema se basará en un interruptor diferencial ( $I_{\Delta n} = 30$  mA). La conexión eléctrica se realiza conectando la toma de corriente de la bomba directamente a una toma de corriente doméstica, según norma IEC-80364 (instalaciones eléctricas en edificios) o según normativa vigente en país de destino.

**2.5 - Controla previa a la puesta en marcha (elctrica)**

Compruebe que la tensión y frecuencia de la red corresponde a la indicada en la placa de características.

Asegúrese que el eje de la bomba gira libremente.

Llene de agua completamente el cuerpo bomba por el tapón de cebado. Si ha instalado válvula de pie, llene la tubería de aspiración.

Asegúrese de que no exista ninguna junta o rotor con pérdidas. LA BOMBA NO DEBE FUNCIONAR NUNCA EN SECO.

**3. PUESTA EN MARCHA****Puesta en marcha de la bomba con regulador de presión (Technopres)**

Conecte el suministro de corriente eléctrica. Se iluminará el indicador de tensión (LINE-RUN).

El grupo arranca automáticamente. Durante el funcionamiento de la bomba se iluminará el indicador de funcionamiento (RUN).

Durante esta operación mantenga un grifo de salida de agua abierto, para purgar el aire estancado en la instalación. Una vez purgada la instalación cierre el grifo y el grupo parará a los  $\approx 10$  segundos. Solo quedará iluminado el indicador de tensión (LINE).

Si al efectuar la puesta en marcha la bomba no estúlese bien cebada, o no dispusiera de agua para alimentarse a los 10 segundos la bomba parará, iluminándose el led de (FAULT).

Para completar el cebado de la bomba pulsar la tecla (RESET).

Si el motor no funciona o no estúse agua, procure descubrir la anomalía a través de la relación de posibles averías más habituales y sus posibles soluciones que facilitamos en páginas posteriores.

**4. MANTENIMIENTO**

Nuestras bombas están exentas de mantenimiento.

En épocas de heladas tenga la precaución de vaciar las tuberías.

Si la inactividad de la bomba va a ser prolongada se recomienda desmontarla y guardarla en un lugar seco y ventilado.

**ATENCIÓN:** en caso de avería, la manipulación de la bomba si o puede ser efectuado por un servicio técnico autorizado. Llegado el momento de deshechar la bomba esta no contiene ningún material tóxico ni contaminante. Los componentes principales están debidamente identificados para poder proceder a un desguace selectivo.

**Safety precautions**

This symbol    together with one of the following words "Danger" or "Warning" indicates the risk level deriving from failure to observe the prescribed safety precautions:



**DANGER** Risk of electric shock. Warns that failure to observe the precautions involves a risk of electric shock.



**DANGER** Warns that failure to observe the precautions involves a risk of damage to persons and/or things.



**WARNING** Warns that failure to observe the precautions involves the risk of damaging the pump and/or the plant.

**1. GENERAL CONSIDERATIONS**

The purpose of the instructions we provide is to give information about correct installation and optimum performance of the two pump models.

The pump with built-in electronic pressure regulator (TECNOPRES) is made up of a check valve, indicator LEDs and reset button.

Both have been developed to automate start-up and stoppage and to prevent the pump running without water, and they require no air recharge.

As long as the water consumption exceeds 1.4 litre/minute (4.31 US g.p.m.) the pump will keep running.

The start-up pressure (TECNOPRES) is equal to PA (Fig.1).

The pump will keep running as long as a tap is on.

When the taps are turned off, the pump stops.



**CAUTION** Carefully following the installation and use instructions and the electrical connection diagrams ensures good operation of the pump.



**HAZARD:** Failure to heed the instructions in this manual can lead to overloads in the electronic circuit, underperformance of the technical characteristics, reduced appliance life and consequences of all kinds, in relation to which we decline all responsibility.

**2. INSTALLATION****2.1 - Transportable pump**

The pump foot lends it good stability, so that as long as it sits on flat ground or a flat base is no need for additional securing. Ensure that the weight of the pipes does not rest on the pump.



If it wants to fix the pump it uses 2 screws of Ø8mm and make good use of the holes that exist in the base.

**2.2 - Suction pipe assembly**

The suction pipe, if longer than 7 meters, must be of the same or greater diameter than the pump inlet and installed in an upward inclination to prevent trapped air pockets forming.

If the pump is required to perform a suction lift, to avoid unnecessary losses of head on the discharge side, the pump should be installed as close as possible to the water.

The end of the suction pipe must always remain at least 30 cm below the water level.

**2.3 - Discharge pipe assembly**

It is recommended to use pipes with a diameter equal or greater

than the pump outlet. This will reduce loss of head caused by friction in longer pipe runs.

Pipework must be supported and not rest on the pump.

If a foot valve has not been installed it is recommended to fit a check valve to prevent accidental draining down of the system.

Inlet discharge connector:

An expansion vessel or a pressure gauge may be fitted on the YPG thread of the discharge piping. Take off the plug for the purpose.

**2.4 - Electrical connection****CONNECTING THE PUMP TO THE MAINS**

The electrical installation must be fitted with a multiple separation system with contact opening of  $\geq 3$  mm. System protection should be based on a circuit-breaker switch ( $I_{\Delta n} = 30$  mA).

The electrical connection is made by connecting the pump's socket directly to a duly protected household mains socket, in accordance with the regulations in force in each country.

**2.5 - Pre-start checks**

Ensure the voltage and frequency of the supply correspond to the values indicated on the electrical data label.

Ensure that the pump shaft is rotating freely.

Fill the pump body with water through the self priming plug opening. If a foot valve has been installed, also fill the suction pipe.

Check all joints and connections for leaks.

**THIS PUMP MUST NEVER BE DRY RUN.**

**3. START-UP****Starting up the pump with pressure regulator (TecnoPres)**

Connect the electricity supply. The current indicator LED (LINE+RUN) will light up.

The unit starts automatically. While the pump is running the operating light will remain lit up (RUN).

During this operation keep an outlet tap open in order to bleed any air from the installation. Once the installation has been bled, close the tap and the unit will then stop running in  $\approx 10$  seconds. Only the electrical current indicator LED (LINE) will remain lit.

If the pump is not well primed at start-up, or if there is no water to supply to it, the pump will stop ten seconds later and the (FALL) indicator LED will light up.

To complete priming of the pump, press the (RESET) button.

If the motor does not work or does not retract water, try to trace the fault from the list of the most common faults and the possible solutions for them as set out in later pages.

**4. MAINTENANCE**

Under normal conditions these pumps require no special or planned maintenance.

If the pump is not to be operated for a long period it is recommended to remove it from the installation, drain down and store in a dry, well ventilated place.

**ATTENTION:** In the event of faults or damage occurring to the pump, repairs should only be carried out by an authorised service agent.

When the pump is eventually disposed of, please note that it contains no toxic or polluting material. All main components are material identified to allow selective disposal.

**Avertissement pour la sécurité des personnes et des choses**

Le symbole    associé à l'un des mots "Danger" et "Avertissement" indique la possibilité de danger dérivant du non respect de la prescription correspondante, suivant les symboles ci-dessous :



**DANGER** Avertissement que la non-observation de la prescription comporte un risque de choc électrique.



**DANGER** Avertissement que la non-observation de la prescription comporte un risque de lésion ou dommage aux personnes situés aux chocs.



**AVERTISSEMENT** Avertissement que la non-observation de la prescription comporte un risque de dommage à la pompe situés à l'installation.

**1. GÉNÉRALITÉS**

Les instructions fournies ont pour objet d'informer sur l'installation correcte et le rendement optimal des deux modèles de pompes.

La pompe à régulateur électronique de pression incorporé (TECNOPRES) est pourvue d'un clapet de retenue, de leds d'indication et d'un poussoir de réarmement.

Les deux pompes ont été développées pour un démarrage et un arrêt automatiques, en évitant que la pompe puisse fonctionner à sec et sans avoir à faire de remplissage d'eau.

Avec une consommation d'eau supérieure à 1,4 l/mn (4,31 US g.p.m.), la pompe est toujours en marche.

La pression de démarrage (TECNOPRES) est égale à PA (Fig.1). Tant qu'un robinet est ouvert, la pompe fonctionne.

Quand on ferme les robinets, la pompe s'arrête.



**ATTENTION** : Le suivi correct des instructions d'installation et d'emploi, si noté des schémas de branchement électrique, garantit le bon fonctionnement de la pompe.



**DANGER** : L'insouciance des instructions de ce manuel peut produire des surcharges dans le circuit électronique, la diminution des caractéristiques techniques, la réduction de la durée de vie de l'appareil et des conséquences de tout type, pour lesquelles nous déclinons toute responsabilité.

**2. INSTALLATION****2.1 - Pompe Inavertible**

Le pied de la pompe lui permet d'avoir une bonne stabilité sans fixations supplémentaires, si la pompe est posée sur un sol nivelé ou une surface plane.

Éviter de laisser reposer le poids des tuyauteries sur la pompe. Si vous souhaitez fixer la pompe, utilisez 2 vis de Ø8 et serrez-vous des trous du support.

**2.2 - Montage de la tuyauterie d'aspiration**

La tuyauterie d'aspiration doit posséder un diamètre nominal égal au diamètre d'entrée de la pompe et aussi mentionné dans le cas d'une longueur supérieure à 7m en conservant dans tous les cas une pente ascendante et permanente, minimale de 2% afin d'éviter les poches d'air.

Il est préférable d'installer la pompe le plus près du lieu de puisage ou du réservoir d'eau afin de réduire la longueur et hauteur d'aspiration et d'éviter les pertes de charge. La tuyauterie d'aspiration doit être impérativement immergée au minimum de 30 cm sous le niveau dynamique de l'eau.

Il est recommandé d'utiliser un tuyau d'aspiration renforcé afin d'éviter son pliage ou écoulement, ce dernier doit être équipé d'un clapettripé.

**2.3 - Montage de la tuyauterie de refoulement**

Afin d'éviter les pertes de charge, la tuyauterie de refoulement doit posséder un diamètre nominal égal à celui du refoulement de la pompe ou supérieur dans le cas de longueurs importantes et sinuées.

Le poids de la tuyauterie ne doit jamais reposer sur la pompe. La pompe possédant un clapet anti-retour dans son manchon de refoulement, il n'est pas recommandé d'en installer un autre.

Raccord refoulement en inox.  
Possibilité d'adapter un vase d'expansion ou un manomètre sur le flange 1/2" du raccord de la tuyauterie de refoulement. Dans ce cas, retirez le bouchon.

**2.4 - Connexion électrique****CONNEXION DE LA POMPE AU RÉSEAU**

L'installation électrique doit disposer d'un système de séparation multiple d'ouverture de contacts à 3 mm. La protection du système se fera par un interrupteur différentiel (I<sub>n</sub> = 30 mA). La connexion électrique est effectuée directement en raccordant la fiche du câble de la pompe à une prise de courant domestique, selon norme IEC-60364 (installations électriques dans des bâtiments) ou selon réglementation en vigueur dans le pays de destination.

**2.5 - Contrôles préalables à la première mise en marche**

Vérifiez si la tension et la fréquence au réseau correspondent bien à celles indiquées sur la plaque des caractéristiques.

Assurez-vous que l'aiguille de la pompe tourne librement. Remplissez d'eau le corps de pompe par le bouchon de purge. Si un clapet de pied tripé a été installé, il faut remplir le tuyau d'aspiration.

Vérifiez qu'il n'y ait aucun joint ou raccord qui fuit.

LA POMPE NE DOIT JAMAIS FONCTIONNER À SEC.

**3. MISE EN MARCHÉ****Mise en marche de la pompe à régulateur de pression (TecnoPres)**

Branchez la pompe sur le secteur. L'indicateur de tension s'allume (LINE+RUN).

Le groupe démarre automatiquement. Pendant le fonctionnement de la pompe, l'indicateur de fonctionnement s'allume (RUN).

Pendant cette opération, maintenir un robinet de sortie d'eau ouvert pour purger l'air existant dans l'installation. Une fois que l'installation est purgée, fermer le robinet et le groupe s'arrête - 10 secondes après il ne restera allumé que l'indicateur de tension (LINE).

Si en effectuant la mise en marche la pompe n'est pas bien amorcée ou si elle n'est pas alimentée en eau, 10 secondes après la pompe s'arrête et la led de (FAULT) s'allume.

Pour compléter l'arrimage de la pompe, appuyer sur la touche (RESET).

Si le moteur ne fonctionne pas ou n'aspire pas d'eau, chercher l'annonce sur la liste des pannes possibles les plus habituelles et leurs solutions possibles se trouvant sur les pages qui suivent.

**4. ENTRETIEN**

En conditions normales, ces pompes n'ont pas besoin d'entretien.

En périodes de basses températures il faut vider les tuyaux. Si l'inactivité de la pompe va être prolongée, il est conseillé de la démonter et la ranger dans un endroit sec et aéré.


**ATTENTION** dans le cas de panne, la manipulation de la pompe ne doit être effectuée que par un Service Technique Officiel.

Si au moment de remettre au rebut la pompe, elle n'a pas aucun matériel toxique ou contaminant. Les principaux composants sont, comme il se doit, identifiés pour pouvoir procéder avec une mise en pièces sélective.

**Sicherheitshinweise für Personen und Sachen**

Die Symbole , , und die Begriffe "Achtung" und "Vorsicht" sind Sicherheitshinweise, die bei Nichtbeachten Gefährdungen für Personen und für die Funktion der Pumpe/Anlage hervorrufen können.

Bedeutung der Zeichen

 **GEFAHR** Warnung vor elektrischer Spannung. Bei Nichtbeachtung können Personenschäden folgen.

 **GEFAHR** Bei Nichtbeachten können Sach- und Personenschäden folgen.

 **VORSICHT** Bei Nichtbeachten besteht Gefahr eines Schadens an Pumpe und Anlage.

**1. ALLGEMEINE HINWEISE**

Die vorliegenden Anweisungen sollen den Anwender mit der korrekten Installation und einem störungsfrei optimalem Einsatz der beiden Pumpenmodelle vertraut machen.

Die Pumpe mit eingebautem elektronischen Druckerregler (TECNO-RE 5) umfasst Rückschlagventil, Anzeige-LEDs und Rückstellschalter.

Beide Pumpenmodelle wurden für ein automatisches Ein- und Ausschalten des Pumpenbetriebs sowie zur Vermeidung eines trockenen Anlaufs entwickelt. Eine erneute Auffüllung mit Luft ist nicht erforderlich.


Bei einem Wassererbschuss von mehr als 1,4 l/min (0,3 l US g.p.m.) ist die Pumpe ständig in Betrieb.

Der Anlaufdruck (TECNO-RE 5) liegt bei PA (Fig.1)

Solange ein Hahn geöffnet ist, bleibt die Pumpe in Betrieb.

Sobald die Hähne geschlossen werden, stellt die Pumpe ihren Betrieb ein.

 **ACHTUNG.** Ein einwandfreier Betrieb der Pumpe ist nur bei einer genauen Befolgung der vorliegenden Hinweise zu Installation und Betrieb sowie der elektrischen Schaltbilder gegeben.

 **GEFAHR.** Die Nichtbeachtung der vorliegenden Anweisungen kann eine Überlastung des elektronischen Schaltkreises zur Folge haben. Ferner kann es zu einer Beeinträchtigung der technischen Merkmale und der Lebensdauer des Geräts sowie zu diversen anderen Schäden kommen, für die wir keine Haftung übernehmen.

**2. AUFSTELLUNG/ENBAU****2.1 - Tragbare Pumpe**

Die spezielle Ausbildung des Pumpenfußes sorgt ohne jede weitere Befestigung für die erforderliche Stabilität. Voraussetzung ist jedoch, dass die Pumpe auf dem Boden bzw. auf einer ebenen Fläche zur Aufstellung kommt.

 Das Gewicht der Leitungen sollte nicht auf die Pumpe einwirken. Wenn Sie die Pumpe befestigen möchten, dann müssen Sie 2 Schrauben von 8mm Durchmesser verwenden und die Löcher am Fuß immer erstell lassen bleiben.

**2.2 - Verlegung der Saugleitung**

Zur Vermeidung von Reibungsverlusten wird empfohlen, den Durchmesser der Saugleitung in der gleichen, oder einer größeren Nennweite als den des Saugstutzens auszuführen. Die Saugleitung soll zur Vermeidung von Luftanschlüssen mit einem Mindestgefälle von 2% verlegt werden.


**2.3 - Verlegung der Druckleitung**

Die Druckleitung ist ebenfalls in der gleichen, oder einer größeren Nennweite, abhängig von der Länge auszuführen. Das Gewicht der Rohrleitung darf nicht von der Pumpe getragen werden.

Wenn kein Fußventil vorhanden ist, wird der Einbau eines Rücküberhinderes direkt an der Pumpe empfohlen.

Der Anschluss für die Druckleitung ist aus Edelstahl. Am Schraubanschluss der Druckleitung mit Gewinde 1/4" G können ein Expansionsbehälter und/oder ein Manometer vorgesehen werden. In diesem Fall soll der Kunststoff-Stoßring weggelassen werden.

**2.4 - Elektrischer Anschluss****ANSCHLUSS DER PUMPE AN DAS NETZ**

 Die Elektrikinstallation muss mit einer Mehrfach-Tierwerkrichtung mit einem Kontaktstrom  $a \geq 3$  mm ausgestattet werden. Zur Absicherung des Systems muss immer ein Fehlerstromschutzschalter ( $I_n = 30$  mA) vorgesehen werden.

Zum elektrischen Anschluss muss der Pumpenleiter einfach nur in eine nach den in den einzelnen Ländern geltenden technischen Auflagen abgesicherte Steckdose des häuslichen Stromnetzes gesteckt werden.

**2.5 - Prüfungen vor der Inbetriebnahme**

 Prüfen, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.

Prüfen, ob sich die Motorwelle leicht drehen lässt.

Prüfen, ob sich die Motorwelle in Pfeilrichtung dreht (Eingießung in der Löffelhaube).

Vor der Inbetriebnahme muß der Pumpenkörper durch ein Entlüftungsvoll aufgefüllt werden. Wenn ein Fußventil vorhanden ist, muß auch die Saugleitung aufgefüllt werden.

Alle Leitungsverbindungen müssen absolut dicht sein.

Die PUMPE DARF AUF KEINEN FALL TROCKEN LAUFEN!

**3. INBETRIEBNAHME****Inbetriebnahme der Pumpe mit Druckerregler (Tecno-RE 5)**

Netzanschluss herstellen. Es leuchtet die Spannungsanzeige (UNE+RUN) auf.

Die Baugruppe setzt sich automatisch in Betrieb. Bei laufender Pumpe leuchtet die Betriebsanzeige (RUN) auf.

Bei der Inbetriebnahme sollte ein Wasserhahn geöffnet sein, damit die in der Anlage vorhandene Luft entweichen kann. Sobald die Luft entwichen ist, Wasserhahn schließen. Nach ungefähr 10 Sekunden kommt die Baugruppe zum Stillstand und es leuchtet nur noch die Spannungsanzeige (UNE) auf.

Ist die Pumpe bei Inbetriebnahme nicht voll aufgefüllt oder ist kein Wasser zur Aufnahme vorhanden, kommt die Pumpe nach 10 Sekunden zum Stillstand, und es leuchtet die Fehleranzeige (FAULT) auf.

Zum vollständigen Auffüllen der Pumpe muss die Taste (RESET) gedrückt werden.

Setzt sich der Motor nicht in Gang oder es tritt drucklos kein Wasser aus, ist zur Behebung der Störung die dieser Betriebsanleitung beigegebene Tabelle mit den möglichen Ursachen, Ursachen und Lösungen heranzuziehen.

**4. WARTUNG**

Vor jedem Eingriff sind nachfolgende Hinweise zu beachten:

 Vor jeder Maßnahme ist das Antriebskabel vom Netz zu trennen. Im normalen Betrieb ist die Pumpe wartungsfrei.

Bei Frostgefahr Pumpe und alle Leitungen entleeren.

Bei längerem Stilllegen die Pumpe entleeren und an einem trockenen, belüfteten Raum lagern.

Achtung: Bei Störungen unseren Weltwags-Kundendienst zu Rate ziehen. Eigenschädliche Eingriffe können zum Erlöschen der Garantie führen.

**Avvertimenti per la sicurezza delle persone e delle cose**

Questa simbologia    assieme alle relative diciture "Pericolo" e "Avvertenza" indicano la pericolosità del rischio derivante dal mancato rispetto delle prescrizioni alle quali sono stati adottati, come sotto specificato:



**PERICOLO** Avverta che la mancata osservanza **rischio di scosse** della prescrizione comporta un **elettiche** rischio di scosse elettriche



**PERICOLO** Avverta che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danno alla persona o/o alle cose.



**AVVERTENZA** Avverta che la mancata osservanza della prescrizione comporta un rischio di danno alla pompa o al impianto.

**1. DATI GENERALI**


In queste istruzioni si descrive come effettuare correttamente l'installazione e come ottenere il migliore rendimento dai due modelli di pompa. La pompa con regolatore elettronico di pressione incorporato (TECNO-PRES) è composta di valvola di non ritorno, indicatori led e pulsante di ripristino.


Entrambe sono state progettate per automatizzare l'azionamento e l'arresto di una pompa, evitando che quest'ultima possa funzionare in assenza d'acqua, e non richiedono ricarica d'olio.

Con un consumo d'acqua superiore a 1,4 litri/m<sup>3</sup> (4,31 US gpm) la pompa è sempre in funzione.

La pressione di avviamento (TECNO-PRES) è pari a PA (fig. 1)

Finché il rubinetto è aperto, la pompa rimane in funzione. Chiudendo i rubinetti, la pompa si ferma.

 **ATTENZIONE:** il rispetto delle istruzioni per l'installazione e per l'uso, come pure degli schemi dei collegamenti elettrici, è garanzia di un buon funzionamento della pompa.

 **PERICOLO:** l'inesistenza delle istruzioni di questo manuale può dare origine a sovversosismi del circuito elettronico, o un calo del livello delle caratteristiche tecniche, alla riduzione della vita dell'apparecchio e a conseguenze di ogni tipo, per le quali decliniamo ogni responsabilità.

**2. INSTALLAZIONE****2.1 - Pompa trasparente**

Il piede della pompa gli conferisce una buona stabilità senza bisogno di ulteriori ancoraggi, a condizione che poggi su un suolo piatto o una base livellata.

Fate in modo che il peso delle tubature non poggi sulla pompa.

Se desidera fissare la pompa, utilizzi 2 viti di Ø6 e appaelli dei fori già esistenti nel supporto.

**2.2 - Montaggio della tubatura d'aspirazione**

La tubatura d'aspirazione deve avere un diametro uguale o superiore, se il percorso d'aspirazione è superiore a 7 metri, a quello della bocca d'entrata della pompa, consentendo permanentemente un'inclinazione ascendente minima del 2% per un piede l'entrata d'aria.

Se l'installazione deve essere in aspirazione, le pompe devono essere collocate il più vicino possibile al livello dell'acqua per ottenere il minor percorso d'aspirazione possibile, riducendo così le perdite di carico.

È indispensabile collocare il tubo d'aspirazione sempre entro circa 30 cm al di sotto del livello dinamico dell'acqua.

**2.3 - Montaggio della tubatura d'immissione**

Per sì che la tubatura d'immissione abbia un diametro uguale o superiore a quello della bocca d'immissione per ridurre le perdite di carico in tratti di tubature lunghi e sinuosi.

Né la tubatura d'aspirazione, né quella d'immissione devono essere sovrapposte sulla pompa.

Se l'installazione non ha una visuale di fondo, consigliamo installare una valvola di ritegno per evitare che la tubatura si vuoti.

Ricorda di mandare in incasso.

Nella filletatura "G" del raccordo della tubatura di mandata, si può adottare un separatore o un manometro A tal fine rinnovare il tappo.

**2.4 - Collegamento elettrico****COLLEGAMENTO DELLA POMPA ALLA RETE ELETTRICA**

L'impianto elettrico dovrà disporre di un dispositivo di separazione multiplo con apertura dei contatti a 3 mm. La protezione del sistema sarà basata su un interruttore differenziale (L<sub>in</sub> 30 mA).

Il collegamento a rete viene effettuato collegando direttamente la spina elettrica della pompa a una presa di corrente con soletta, debitamente protetta secondo la normativa vigente nei singoli paesi.

**2.5 - Controlli prior alla messa in marcia iniziale**

Verificare che la tensione e la frequenza della rete corrispondano con quelle indicate sulla piastrina delle caratteristiche. Assicurarsi che l'albero del motore giri liberamente.

Riempire completamente d'acqua il corpo della pompa attraverso il tappo d'innescio. Nel caso in cui sia stata installata la valvola di piede, si renderà necessario riempire la tubatura d'aspirazione. Assicurarsi che non vi sia nessuna guarnizione o secondo che perde.

LA POMPA NON DEVE MAI FUNZIONARE A SECCO.

**3. AVVIAMENTO****Avviamento della pompa con regolatore di pressione (Tecno-pres)**

Collegare la corrente elettrica. Si accenderà l'indicatore di tensione (LINE-RUN).

Il gruppo si avvia automaticamente. Durante il funzionamento della pompa si accenderà l'indicatore di funzionamento (RUN).

Nel corso di questa operazione, tenere aperto un rubinetto di uscita dell'acqua per spurgare l'aria presente nell'impianto. Dopo lo spurgo dell'impianto chiudere il rubinetto, e dopo 1/0 secondi il gruppo si fermerà. Rimarrà acceso solo l'indicatore di tensione (LINE).

Se nel momento dell'avviamento la pompa non è addebitata bene oppure non dispone di acqua per venire alimentata, si fermerà dopo 10 secondi e si accenderà il led (FAULT).

Per completare l'addebitamento della pompa, premere il tasto (RESET).

Se il motore non funziona o non estrae acqua, cercate di scoprirne il motivo per mezzo dell'elenco dei guasti più comuni e delle possibili soluzioni che troverete nelle pagine successive.

**4. MANUTENZIONE**

Per un'adeguata manutenzione della pompa, ripetere le seguenti istruzioni:



Le nostre pompe non hanno bisogno di nessuna manutenzione specifica o programmata.

Si raccomanda tuttavia di visitare la tubatura durante un periodo di assenza per persona.

En caso di insediamenti pregressi si dovrà pulire la pompa e ripulire in un luogo secco e ventilato.

**ATTENZIONE:** In caso di guasto, gli interventi sulla pompa potranno essere eseguiti soltanto da un servizio di assistenza tecnica ufficiale.

Quando sarà il momento di mettere fuori servizio la pompa, si ricordi che non contiene prodotti tossici né inquinanti. I componenti principali sono debitamente contrassegnati per poter effettuare uno smaltimento differenziato.

**Advertências para a segurança de pessoas e coisas**

Esta embalagem    junto das palavras "Perigo" e "Atenção", indicam a possibilidade de perigo em consequência do desrespeito pelas prescrições correspondentes.



**PERIGO** A inadvertência desta prescrição comporta perigo de electrocussão.



**PERIGO** A inadvertência desta prescrição comporta riscos humanos e materiais.



**ATENÇÃO** A inadvertência desta prescrição comporta o perigo de danos à bomba ou na instalação.

**1. GENERALIDADES**

As instruções que facilitamos têm por objectivo informar sobre a correcta instalação e rendimento óptimo dos dois tipos de bombas.

A bomba com regulador electrónico de pressão incorporado (TECNO-PRÉS) é composta por válvula de retenção, led de indicação e botão de reset.

Ambas foram desenvolvidas para automatizar o arranque e paragem e para evitar que a bomba possa funcionar sem água, e não precisam de recarga de ar.

Com um consumo de água superior a 1,4 l/minuto (4,31 US g.p.m.) a bomba está sem pré-em funcionamento.

A pressão de arranque (TECNO-PRÉS) é igual a PA (Fig.1).

Enquanto se manter alguma torneira aberta, a bomba manter-se-á em funcionamento.

Após fechar as torneiras, a bomba pára.



**ATENÇÃO** O seguimento adequado das instruções de instalação e uso, assim como das esquemas de ligação eléctrica, garante o bom funcionamento da bomba.



**PERIGO:** A omissão das instruções deste manual pode derivar em sobrecarga no circuito electrónico, destruição das cascabeleiras eléctricas, redução de vida do aparelho e consequências de todos os tipos, sendo das quais a de incumprir qualquer responsabilidade.

**2. INSTALAÇÃO****2.1 - Bomba transparente!**

O pé da bomba obtém a máxima estabilidade sem necessidade de fixações adicionais, desde que esta descansa sobre um solo ou uma base plana.



Procure que o peso das tubagens não caiba sobre a bomba. Se desejar fixar a bomba, utilize 2 parafusos de Ø8 e aperte-os os burtos que existem no suporte.

**2.2 - Montagem das tubas de aspiração**

O tubo de aspiração deve ter um diâmetro igual ou superior, se a distância é superior a 7 metros, ao orifício de entrada da bomba, conservando uma inclinação ascendente de pelo menos 2% a fim de evitar a entrada de ar.

Se a instalação é em aspiração a bomba deve colocar-se o mais próximo possível do nível de água a fim de reduzir as perdas de carga.

É imprescindível a colocação do tubo de aspiração submerso pelo menos 30 cm abaixo do nível dinâmico de água.

**2.3 - Montagem das tubas de compressão**

Procure que a tubagem de compressão tenha um diâmetro igual ou superior ao orifício de saída da bomba a fim de evitar as perdas de carga em trajectos extensos e sinuosos da tubagem.

Nem a tubagem de aspiração nem a de compressão devem ficar apertadas na bomba.

Se uma válvula de pé não é colocada, recomendamos a instalação duma válvula de retenção para evitar que a tubagem se esvazie.

União do sistema de impulsão em inox.

É possível adaptar o separador ou o mandrão na rede de 1" G da união do sistema de impulsão. Neste caso, adia a tempo.

**2.4 - Ligação eléctrica****LIGAÇÃO DA BOMBA À REDE**

A instalação eléctrica deverá dispor de um sistema de separação múltipla com abertura de contactos a 3 mm. A protecção do sistema será baseada num interruptor diferencial (I<sub>n</sub> = 30 mA).

A ligação eléctrica realiza-se ligando a tomada de corrente da bomba directamente a uma tomada de corrente doméstica, devidamente protegida segundo a normativa vigente em cada país.

**2.5 - Controlos prévios ao arranque habitual**

Com prove que a tensão e frequência de rede correspondem às indicadas na placa característica.

Assegure-se de que o veio do motor está livremente.

Encha completamente de água o corpo da bomba através do tujo de ventagem.

Se instalou uma válvula de pé, encher a tubagem de aspiração assegurando-se de que não existe nenhuma junta ou união com fugas.

A BOMBA NUNCA DEVE FUNCIONAR EM SECO

**3. PÓS-EM-FUNCIONAMENTO**

**Pôr ao funcionamento a bomba com regulador de pressão (Tecno-prés)**

Ligue o fornecimento de corrente eléctrica. O indicador de tensão (LINE-RUN) ilumina-se.

O grupo arranque autónomo entra em funcionamento e a bomba ilumina-se o indicador de funcionamento (RUN).

Durante esta operação mantenha uma torneira de saída de água aberta para purgar o ar existente na instalação. Uma vez purgada a instalação, feche a torneira e o grupo parará aos 10 segundos. Só ficará iluminado o indicador de tensão (LINE).

Se, ao pôr a bomba em funcionamento, esta não estiver bem cheia ou não dispuser de água para se alimentar, 10 segundos depois a bomba detém-se, iluminando-se o led de (FAULT).

Para comutar o enchimento da bomba, premir a tecla (RESET).

Se o motor não funciona ou não está a água, procure descobrir a solução através da relação de possíveis avarias mais habituais e suas possíveis soluções, que facilitamos em páginas posteriores.

**4. MANUTENÇÃO**

Para uma correcta manutenção da bomba siga sempre as seguintes instruções:



Em condições normais, estas bombas estão isentas de manutenção.

Em épocas de temperaturas baixas, aconselha-se esvaziar a tubagem.

Se a inactividade da bomba for prolongada é conveniente limpá-la e guardá-la em lugar seco e ventilado.

**ATENÇÃO:** em caso de avaria, a manipulação da bomba só deverá ser realizada por um serviço técnico autorizado.

No final do tempo de vida útil da bomba, esta não contém nenhum material tóxico nem contaminante. Os principais componentes estão devidamente identificados para se poder fazer uma deposição selectiva.

### Waarschuwing voor uw veiligheid

De volgende symbolen    bij een pictogram wijzen op een mogelijk gevaar of s gevaar van het niet in acht nemen van het voorschrift waar bij deze staan.



**GEVAAR**  
gevaar voor  
elektrische  
schokken

Wij st op dat het niet in acht nemen van dit voorschrift een gevaar voor elektrische schokken met zich meebrengt.



**GEVAAR**

Wij st op dat het niet in acht nemen van dit voorschrift het risico van schade aan personen of voerwerpen met zich meebrengt.



**OPGELET**

Wij st op dat het niet in acht nemen van dit voorschrift het risico van schade aan de pomp of de installatie met zich meebrengt.

## 1. ALGEMEEN

De hierin aangegeven voorschriften hebben tot doel informatie te verstrekken over de juiste installatie en het optimaal prestatievermogen van de twee pompmodellen.

De pomp met ingebouwde elektronische drukregelaar (TECNOPRES) bestaat uit een terugslagklep, LED-indicatoren (jes en werking).

Bij de pompen zijn ontworpen voor het automatisch starten en stoppen van een pomp en om te voorkomen dat de pomp zonder water draait, er hoeft in de pompen geen lucht te worden bijgevoerd.

Bij een waterverbruik van meer dan 1,4 liter/uur (4,31 US gpm) blijft de pomp in werking.

De slakdruk (TECNOPRES) bedraagt PA (Bij 1).

Zolang er een lekken open staat, blijft de pomp in werking.

Bij het dichtmaken van de leidingen wordt de pomp gestopt.



**OPGELET:** het stipt opvolgen van de installatie- en gebruiksvoorschriften en van de elektrische schema's garanderen een goede werking.



**GEVAAR:** Het niet in acht nemen van de voorschriften van deze handleiding kan overbelasting van het elektrisch circuit tot gevolg hebben, alsook vernedering van de technische prestaties, kortere levensduur van het apparaat, enz., waartoe voor elke verantwoordelijkheid afwijzen.

## 2. INSTALLATIE

### 2.1 - Meestabiele pomp

De pomp zal zorg voor een goede stabiliteit waardoor geen extra bevestigingen nodig zijn mits de pomp zich op een effen oppervlak bevindt.



Zorg ervoor dat het gewicht van de leidingen niet op de pomp st.

Als u de pomp wilt bevestigen, maak dan gebruik van 2 boutjes met een OS en de twee voorgesprode gaten in de steun.

### 2.2 - Montage van de zuigleiding

De diameter van de zuigleiding moet gelijk zijn aan of, indien de leiding langer is dan 7 meter, groter dan de diameter van de inlaat van de pomp. De leiding moet permanent met een minimale helling van 2% naar de pomp toe open zodat geen luchtzakken kunnen ontstaan.

Bij het installeren van een zuigpomp moet deze zo dicht mogelijk bij het wateroppervlak worden geplaatst om de zuighoogte te beperken en zo drukverlies te voorkomen.

Het is noodzakelijk dat de zuigleiding tenminste 30 cm onder het dynamische wateroppervlak blijft.

Aangezien wordt om een vastleip te plaatsen om te vermijden dat de leiding losloopt.

### 2.3 - Montage van de opvoertleidingen

Aangezien wordt om leidingen te gebruiken met een diameter die gelijk is aan of groter is dan de diameter van de uitlaatopening, en dit, om bij lange en kronkelige leidingen drukverlies te verminderen. Laat het gewicht van de leidingen rust op de pomp rusten.

De pomp is voorzien van een terugslagklep in de opvoertleiding. Daarom is het raadzaam geen andere terugslagklep in de leiding te plaatsen.

Rechtlijnig stalen drukverval.

Mogelijkheid tot aanpassing van spanning en/of manometer in de 1/4" G schroefdraad van de drukverval. In dit geval de plastic stop segmen.

### 2.4 - Elektrische aansluiting

#### AANSLIJTING VAN DE POMP OP HET NET

De elektrische installatie moet uitgevoerd zijn met een systeem met geschieden polen, met een contactstand van tenminste  $\geq 3$ mm. Het systeem moet door een differentiaal schakelaar beschermd zijn. ( $I_n = 30$ mA).

De elektrische aansluiting vindt plaats door de stekker van de pomp direct op een huishoudelijke stopcontact aan te sluiten, conform norm IEC-60384 (elektrische installaties in gebouwen) of conform de geldende norm in het land van bestemming.

#### 2.5 - Controleer vóór de eerste inbedrijfstelling

Controleer of de netspanning en -frequentie overeenstemmen met de op het typeplaatje vermelde spanning en frequentie.

Vergeet u ervan dat de as van de pomp vrij ronddraait.

Vul het pomphuis volledig met water via de aanzuigklep. Indien u een vastleip heeft geplaatst, vul dan de zuigleiding. Controleer of de ruisen en verbindingen geen lekken vertonen.

LAAT DE POMP NOOIT DROOG DRAAIEN

## 3. IN BEDRIJF STELLEN

### Inbedrijfstellen van de pomp met drukregelaar (TecnoPres)

Bekijk de elektriciteit in. Het indicatortje van de spanning gaat branden. (LINE+RUN).

De uit start automatisch op. Tenzij de pomp in bedrijf is, gaat het indicatortje branden in werking branden (RUN).

Laat tijdens deze handeling een tijdje lopen om de installatie te ontluchten. Als de installatie ontlucht is, draait de leiding en de uit zal na  $\approx 10$  seconden stilstaan. Alleen de spanningsindicator (LINE) blijft branden.

Indien de pomp, bij het in bedrijf stellen, niet goed op gang gebracht is of geen waterlevering heeft, zal na 10 seconden tot stilstand komen en zal de fout-LED (FAULT) gaan branden.

Om de pomp volledig op gang te krijgen, druk op de RESET-toets.

Indien de motor niet werkt of geen water aanzuigt, tracht de omgeval mogelijk op te spreken van de hand van het overzicht van de meest voorkomende storingen en de mogelijke oplossingen ervan die u op de volgende pagina's kunt terugvinden.

## 4. ONDERHOUD

Onze pompen zijn onderhoudsvrij.

Mak tijdens vastperiodes uit voorzorg de leidingen leeg.

Wanneer de pomp gedurende lange tijd buiten bedrijf is, is het aan te raden de pomp te demonteren en haar op een droge, geventileerde plaats te bewaren.

**OPGELET:** bij defect van de pomp mag de reparatie uitgesteld door een erkende technicus worden uitgesteld. Wanneer de pomp wordt afgedankt, zal geen giftig of vervuילend materiaal vrijkomen. De afvalbestanddelen zijn volgens de regels geïdentificeerd om tot een actieve st op te kunnen overgaan.



Эти символы  вместо слов «Опасно» или «Осторожно» показывают степень риска при нарушении мер предосторожности:

**ОПАСНО**

Высокая опасность поражения электрическим током при несоблюдении мер предосторожности

**ОПАСНО**

Высокая опасность поражения людей или повреждения имущества

**ВНИМАНИЕ**

Высокая опасность повреждения насоса и / или оборудования

## 1. Основные сведения

Пожалуйста, изучите инструкцию в целях лучшего использования насоса и его безопасной эксплуатации.

Технически горизонтальный центробежный неаглоуступный насос со встроенным самозасасывающим клапаном, благодаря которому насос не боится воздушных пробок. Он предназначен для работы с чистой водой с максимальной температурой 35°C. Насос способен поднимать воду с глубины до 9 метров без обратного клапана и предварительного заполнения трубопровода водой, но с обязательным заполнением корпуса насоса водой.

Материалы, используемые в конструкции изделий имеют превосходное качество, проходят строгий контроль и гарантируют длительную эксплуатацию.

Прочитайте всю инструкцию и строго следуйте указаниям по установке и использованию насоса.

Обратите внимание на основы электрических соединений. Несоблюдение правил может привести к перегрузке двигателя или другим повреждениям за которые мы не несем ответственности.

## 2. Установка

Электронасос установить на ровную, жесткую площадку в хорошо проветриваемом месте, защищенном от непогоды. Для уменьшения шума и вибрации при работе обязательно к площадке следует прикрепить через резиновые шайбы и прокладки.

Насос должен устанавливаться как можно ближе к уровню воды, чтобы свести к минимуму высоту всасывания, уменьшить потери напора и добиться максимальных гидравлических характеристик.

При установке металлических трубопроводов нагрузка не должна передаваться на корпус насоса.

Важно отметить, что диаметр насоса, составляет 2 дюйма диаметром в шланге и 1,5 дюйма диаметром в трубе, это реле находится на опоре.

## 3. Трубопроводы

Диаметры труб должны соответствовать присоединительным размерам входного и выходного отверстий электронасоса. В случаях, где высота всасывания больше 5 метров, или протяженность горизонтального участка 10 и более метров, диаметр всасывающей трубы необходимо установить больше диаметра всасывающего отверстия электронасоса. Всасывающая труба должна быть чистой, без сужений и резких изгибов, с обязательным уклоном в сторону источника воды, абсолютно партияльной для сохранения давления, которое создает на всасывании электронасоса. Всасывающий трубопровод должен быть погружен ниже уровня воды не менее 30 см во избежание формирования вихрей и образования воздушной пробки.

## 4. Электрическое соединение

Производные работ предоставлять только специализированному персоналу.

Перед снятием крышки клеммной коробки и перед каждым демонтажем насоса обязательно полностью отключать насос от электросети.

Пользователь должен обеспечить установку со своего предохранителя, высоконапряжения или дифференциального выключателя (УЗО) с током утечки  $I_n=30\text{mA}$ , а также от своего выключателя электросети насоса. При отключении всех полюсов воздушный выключатель между контактами выключателя должен быть не менее 3мм (для каждого полюса)

Необходимо следить за тем, чтобы указанные на фирменной табличке параметры электрооборудования совпадали с параметрами изолированной электросети.

Насос оснащен электроблоком с шлейф, для подключения к электросети.

Однородные модели мощностью до 125 Вт оборудованы встроенной тепловой защитой с автоматическим перезапуском



**Внимание!** Электрооборудование должно быть с эффективным заземлением и соответствовать национальным правилам.

Однородные насосы имеют встроенную тепловую защиту от перегрузки и оснащены встроенным конденсатором.

## 5. Контроль перед запуском



**Внимание!** Убедитесь, что частота и напряжение сети соответствуют данным насоса.

Убедитесь, что вал электродвигателя вращается свободно.

Полностью заполнить корпус насоса водой через заливное отверстие.

Проверить, чтобы не было никакой утечки через

**НАСОС НИКОГДА НЕ ДОЛЖЕН РАБОТАТЬ БЕЗ ВОДЫ!**

## 6. Запуск



**Внимание!** Убедитесь, что частота и напряжение сети соответствуют данным насоса.

Откройте все краны на всасывающей и нагнетательных трубопроводах.

Насос включается автоматически. В то время как насос работает, индикатор LED загорается.

В течение 10 секунд держите кран на напорном трубопроводе открытым, для того, чтобы стронуть весь воздух из системы. Индикатор LED останется зажженным.

Если насос работает, а вода не поступает, насос останавливается через десять секунд и загорится индикатор **FAULT**.

Чтобы перезапустить насос нажмите кнопку **(RESET)**.

Если в работе насос появились какие-то отклонения от нормы – обратитесь к специалистам у технической поддержки фирмы-производителя.

## 7. Хранение

Если насос не работает длительный период, рекомендуется слить из него воду, почистить, высушить и хранить в сухом, хорошо проветриваемом помещении.

**ХРАНИТЬ В СУХОМ ПРОВЕТРИВАЕМОМ ПОМЕЩЕНИИ!**

ALIMENTACIÓN MONOFÁSICA  
 SINGLE PHASE SUPPLY  
 ALIMENTATION MONOPHASEE  
 EINPHASESTROM  
 ALIMENTAZIONE MONOFASICA  
 ALIMENTAÇÃO MONOFASICA  
 É ENFASE STROOM  
 ОДНОФАЗНОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

1 - ROJO  
 RED  
 ROUGE  
 ROT  
 ROSSO  
 VERMELHO  
 ROOD  
 Красный

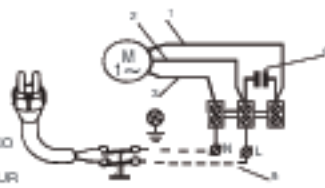
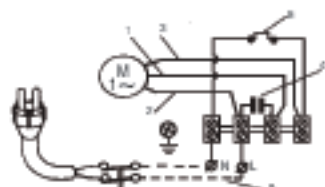
2 - BLANCO  
 WHITE  
 BLANC  
 WEISS  
 BIANCO  
 BRANCO  
 WIT  
 Белый

3 - NEGRO  
 BLACK  
 NOIR  
 SCHWARZ  
 NERO  
 PRETO  
 ZWART  
 Чёрный

4 - CONDENSADOR  
 CAPACITOR  
 CONDENSATEUR  
 KONDENSATOR  
 CONDENSATORE  
 CONDENSADOR  
 КОНДЕНСАТОР  
 Конденсатор

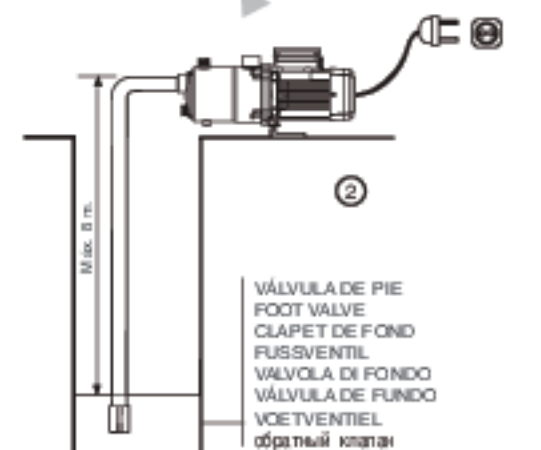
5 - LÍNEA  
 LINE  
 TENSION  
 SPANNUNG  
 LINEA  
 LINHA  
 SPANNING  
 Линей

6 - PROTECTOR TÉRMICO  
 MOTOR RELAY  
 PROTECTEUR MOTEUR  
 MOTORSCHUTZ  
 PROTETTORE DEL MOTORE  
 MOTOR PROTECTOR  
 THERMISCHE BEVEILIGING  
 Тепловыключатель



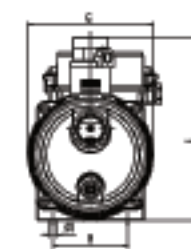
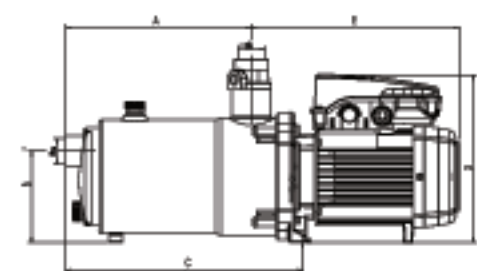
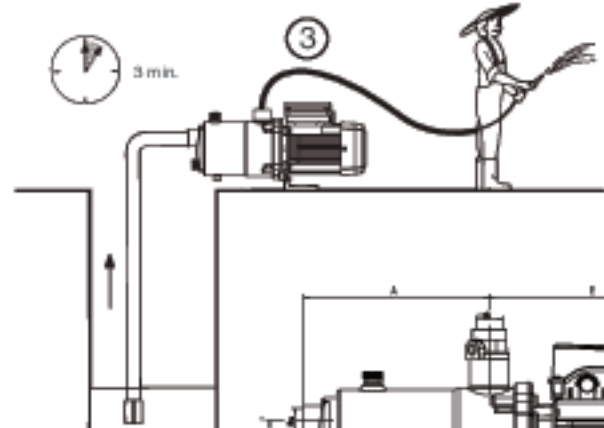
TAPÓN DE CEBADO  
 PRIMING PLUG  
 BOUCHON DE REMPLISSAGE  
 EINFÜLLSTOPFEN  
 TAPPO ASPIRAZIONE  
 TAMPÃO DE FERRAGEM  
 VULSTOP

заправочная пробка



VÁLVULA DE PÍE  
 FOOT VALVE  
 CLAPET DE FOND  
 FUSSVENTIL  
 VALVOLA DI FONDO  
 VÁLVULA DE FUNDO  
 VOETVENTIEL  
 обратный клапан

TAPÓN DE VACIADO  
 DRAINAGE PLUG  
 BOUCHON DE VIDANGE  
 ABLA STOPFEN  
 TAPPO SCARICO  
 TAMPÃO DE PURGA  
 AFVOERSTOP  
 Сливная пробка



(Fig.1)

	Q max. (l/min)	H max. (m)	A l = 230V	C - µF	P1 (kW)	IP	η (%)	dBa ± 1	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	H (mm)	GE	DN <sub>s</sub>	DN <sub>r</sub>	PA	K <sub>p</sub>
TECNO PRES15 5M	65	34	2.8	12	0.6	55	35	<70	172	107	235	197	244	216	148	88	0	F1"	F1"	1.7	8
TECNO PRES15 4M	65	44	3.6	12	0.8	55	35	<70	196	107	256	197	244	216	148	88	0	F1"	F1"	1.7	8.4
TECNO PRES15 5M	65	55	4.1	12	0.95	55	35	<70	219	107	280	197	244	216	148	88	0	F1"	F1"	2.3	9
TECNO PRES25 4M	110	50	6.8	16	1.5	55	42	<70	216	107	276	206	268	216	148	88	0	F1"	F1"	2.3	13.8
TECNO PRES25 5M	110	60	7.5	25	1.8	55	45	<70	242	107	303	206	289	216	148	88	0	F1"	F1"	2.3	18.7

Wk: esp.: Ver placa datos bomba / See pump name plate / Voir plaque signalétique / Siehe Pumpentypenschild / Vedere targhetta /

Ver chapa de características da bomba / Ze pompelidat / ВГЧек.насосе:

Temperatura líquida / Liquid Temperature / Température du liquide / Umgebungstemperatur / Temperatura del líquido / Temperatura do líquido / Omgevingstemperatuur: 4C a 35C

Temperatura máxima de operação or 4 do 35°C

Temperatura de almacenamiento / Storage temperature / Température de stockage / Lagertemperatur / Temperatura ambiente /

Temperatura ambiente / Opslagtemperatuur: -10 C a +50 C

Temperatura ambiente or -10 do + 50°C

Humedad relativa del aire / Relative Air Humidity / Humidité relative de l'air / Relative Luftfeuchtigkeit /

Umidità relativa dell'aria / Humidade relativa do ar / Relative luchtvochtigheid: 95% Max.

Motor classe: I



**G** POSSIBLE FAULTS, CAUSES AND SOLUTIONS

	1	2	3	4	5	6	7	CAUSE	SOLUTIONS
1) The pump will not start.									
2) The pump does not stop.	X			X	X			Pump blocked Pilot valve is blocked	Remove it and take it to an Official Technical Service centre Clean or replace with a new one
3) The pump does not suck in.	X	X	X					Total water intake is not higher than rated Valve is not correct	Check gate valve height and head losses Check that the setting is the same as the other one or the specifications plate
4) Pressure or flow is sufficient.	X							Reduced or no water level in the well Flow or thermal relay faulty Tub is too worn	Adjust the suction height Replace hose and thermal relay Remove the pump and go to an Official Technical Service centre
5) The motor overheats.		X	X					Pilot valve is not set properly Pump is not primed	Submerge the suction pipe properly Fill the pump body with water
6) The pump starts but stops soon after (if long).			X	X				Pressure filter in pump is Air leaks	Ensure good ventilation Ensure that cover doors and seals are tightly fit
7) The pump starts and stops continuously.	X							Wrong programming The electric valve section has a check of lack of water Valve or tap switch set off Lack of water Loss of water through the discharge pipe	Check programming Find the reason for the loss of water Open the valve or tap Check that the level is restored and press reset Repair the leak

**F** RANNES EVENTUELLES, CAUSES ET SOLUTIONS

	1	2	3	4	5	6	7	CAUSES	SOLUTIONS
1) La pompe ne démarre pas.									
2) La pompe s'arrête brusquement.	X			X	X			Pompe bloquée Clapet de fond bloqué	La débrancher et la faire réparer par un Service Technique Agéal Le nettoyer ou le remplacer par un neuf.
3) La pompe s'aspire pas.	X	X	X					Niveau hydraulique faible supérieur à celui permis Tension anormale	Vérifier le hauteur géométrique et les pertes de charge Contrôler si la tension est la même que celle figurant sur la plaque des caractéristiques.
4) La pression ou le débit est insuffisant.		X	X					Dimension du réseau d'eau du puits Fuite ou robinet du réseau de branchement	Régler le débit d'ajustement Changer le robinet ou le robinet de branchement
5) Surchauffe du moteur.			X	X				Turbine usée Clapet de fond non submergé	Démontez la pompe et consultez un Service Technique Agéal Submerger complètement le puits d'aspiration
6) La pompe démarre et s'arrête peu de temps après (si long).			X	X				Arrivée de la pompe non bouchée Ventilation et/ou débit de l'eau Entrée d'air	Raapeler d'eau le corps de la pompe Chercher une bonne ventilation Sceller soigneusement les raccords et les joints
7) La pompe démarre et s'arrête continuellement.	X							Programmation erronée Collecteur et/ou défaut un coup d'eau Un clapet ou un robinet bloqué Manque d'eau	Reprogrammer Trouver le motif du manque d'eau Chercher et déboucher le robinet Aller vérifier le niveau du bien d'eau et s'il est possible sur le réajustement
	X	X				X		Perte d'eau par le tuyau d'aspiration	Corriger les pertes

**D** MÖGLICHE DEFIZITE, URSACHEN UND ABHILFE

	1	2	3	4	5	6	7	URSACHEN	ABHILFE
1) Die Pumpe läuft nicht an.									
2) Die Pumpe schaltet sich nicht ab.	X			X	X			Pumpe ist blockiert Ventil ist verstopft	Pumpe abschalten und an den Hersteller wenden Ventil reinigen oder ggf. austauschen
3) Die Pumpe saugt nicht.	X	X	X					Die Förderhöhe des Anlagenglieds unterschritten Falsche Spannung	Die Förderhöhe des Anlagenglieds überprüfen Die Spannung muss die auf dem Typenschild angegeben sein
4) Die Pumpe überhitzt.		X	X					Abfall des Wasserstands Schwingung oder Temperaturschutz haben abgeschaltet Leckbildung oder Verschleiß	Wasserspiegel korrigieren Störungsursache beheben Pumpe abschalten und an den Hersteller wenden
5) Der Motor wird zu heiß.			X	X				Filterventil liegt über dem Filterauslass Pumpe wurde nicht abgedreht	Wasserspiegel korrigieren Pumpe abgedreht
6) Die Pumpe läuft, leuchtet aber nicht ein (Temperaturüberwachung).			X	X				Die Pumpe steht an einem unzureichend belüfteten Ort Luftleiste fehlt	Für eine ausreichende Belüftung sorgen Alle Anschlüsse und Ventile luftdicht und korrekt abdichten
7) Die Pumpe schaltet sich ab, wenn ein Wasser ausströmt.	X							Falsche Programmierung Die Bauteile sind im Wasser Geschlossen nach dem Öffnen Es ist kein Wasser an der Pumpe Die Durchflussmenge ist zu gering	Programmierung überprüfen Ursache für nicht abgedrehtes Wasser raus prüfen Ventil der Höhe öffnen Pumpe neu starten, sobald wieder korrekter Wasserstand erreicht ist Leckstelle beheben

**I POSSIBILI AVARIE, MOTIVI E SOLUZIONI**

	1	2	3	4	5	6	7	MOTIVI	SOLUZIONI
1) La pompa non si accende mai.									
2) La pompa non si ferma.	X				X	X		Pompa bloccata	Smontarla e pulirla a un Servizio di assistenza tecnica o al tecnico
3) La pompa non aspira.			X	X				Valvola piast e/o usata	Pulirla o sostituirle con una nuova.
4) La pressione o la portata non è la stessa di un altro modello.	X				X	X		Altezza man. max. indicata sulla superiore a quella prevista	Verificare l'altezza con un metro, e la portata (l/min) con un cronometro.
5) Il motore si surriscalda.			X	X				Dirigere il motore al livello d'acqua o del pezzo	Ripulire l'altezza di aspirazione
6) La pompa si accende e si spegne poco tempo dopo (a secco).					X			Fusibile o mini interruttor	Cambiarli il fusibile o il mini interruttor
7) La pompa si accende e si spegne con l'acqua.					X			Turbine o usata	Smontare la pompa, pulirla e, se necessario, di assistenza tecnica o al tecnico
8) La pompa si accende e si spegne poco tempo dopo (a secco).			X	X				Valvola piast e/o usata	Integrare con una guarnizione o lubrificare il cilindro
9) La pompa si accende e si spegne poco tempo dopo (a secco).			X	X				La pompa o nel cilindro usata	Ripulire o lubrificare il cilindro della pompa
10) La pompa si accende e si spegne poco tempo dopo (a secco).					X	X		Ventilatore insufficiente da lubrificare	Provvedere a lubrificare il ventilatore
11) La pompa si accende e si spegne poco tempo dopo (a secco).			X	X				Entrata d'aria	Sigillare perfettamente con i cavi e gli oli
12) La pompa si accende e si spegne poco tempo dopo (a secco).	X							Per manutenzione ordinaria	Rivolgersi al proprio tecnico
13) La pompa si accende e si spegne poco tempo dopo (a secco).	X							Il sistema di lubrificazione è insufficiente	Trovare il livello della man. max. d'acqua
14) La pompa si accende e si spegne poco tempo dopo (a secco).	X	X	X					C'è qualche valvola o qualche altro tipo di usata	Aprire la valvola o il rubinetto e il cilindro
15) La pompa si accende e si spegne poco tempo dopo (a secco).	X	X						Mancanza d'acqua	Apportare il suo peso del livello e pulire il rasoio
16) La pompa si accende e si spegne poco tempo dopo (a secco).	X	X			X			Posizione d'acqua o del tubo di uscita	Riparare la perdita

**P POSSÍVEIS AVARIAS, CAUSAS E SOLUÇÕES**

	1	2	3	4	5	6	7	CAUSAS	SOLUÇÕES
1) A bomba não funciona.									
2) A bomba não para.	X				X	X		Bomba bloqueada	Desmontar e limpar a um Serviço Técnico Oficial
3) A bomba não aspira.			X	X				Valvula de pistão usada	Lubrificar ou substituir por uma nova.
4) A pressão ou o caudal não é o mesmo que em outros modelos.	X				X	X		Altura man. max. indicada na superior a que prevista	Verificar a altura com um metro, e a caudal (l/min) com um cronómetro.
5) O motor aquece demasiado.			X	X				Ter o motor ao nível da água ou do peça	Limpar a altura de aspiração
6) O motor liga e desliga pouco tempo depois (a seco).					X			Fusível ou mini interruptor	Substituir o fusível ou o mini interruptor
7) A bomba liga e desliga com água.					X			Turbina ou usada	Desmontar a bomba, limpar e, se necessário, de um Serviço Técnico Oficial
8) A bomba liga e desliga pouco tempo depois (a seco).			X	X				Valvula de pistão usada	Integrar com uma guarnição ou lubrificar o cilindro
9) A bomba liga e desliga pouco tempo depois (a seco).			X	X				Equipamento no cilindro usado	Ripulire o lubrificare o cilindro da bomba
10) A bomba liga e desliga pouco tempo depois (a seco).					X	X		Ventilador insuficiente lubrificar	Provvedere a lubrificare o ventilador
11) A bomba liga e desliga pouco tempo depois (a seco).			X	X				Entrada de ar	Isolar completamente com os cabos e os óleos
12) A bomba liga e desliga pouco tempo depois (a seco).	X							Permanência normal	Rivolgersi al proprio tecnico
13) A bomba liga e desliga pouco tempo depois (a seco).	X							A altura man. max. indicada na superior a que prevista	Trovare o nível da man. max. d'água
14) A bomba liga e desliga pouco tempo depois (a seco).	X	X	X					Alguma válvula ou outro tipo de usata	Abre a valvula ou o rubinetto e o cilindro
15) A bomba liga e desliga pouco tempo depois (a seco).	X	X						Falta de água	Apportar a sua altura do nível e limpar o rasoio
16) A bomba liga e desliga pouco tempo depois (a seco).	X	X			X			Posição d'água ou do tubo de saída	Riparar a perda

**NL EVENTUELE STORINGEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN**

	1	2	3	4	5	6	7	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
1) De pomp start niet.									
2) De pomp stopt niet af.	X				X	X		Pomp geblokkeerd	De pomp ontlasten en een van de volgende stappen nemen
3) De pomp trekt niet op.			X	X				Van de pomp de afzuigende of de afzuigende afzuigen	De ventiel openstellen en de pomp met een nieuwe ventiel
4) De pomptoevoersnelheid of de debiet is anders dan bij andere modellen.	X				X	X		De hoogte man. max. aangegeven op de pomp is hoger dan de werkelijke hoogte	Controlleren of de hoogte man. max. aangegeven op de pomp is juist en de hoogte met een meetlat meten.
5) De motor wordt te warm.			X	X				De motor op het niveau van de water of de pomp	De pomp schoonmaken
6) De pomp start en stopt vaak (a droog).					X			Fusibel of mini-schakelaar	De fusibel of de mini-schakelaar vervangen
7) De pomp start en stopt met water.					X			Turbine of gebruikt	De pomp ontlasten en de turbine of de cilinder schoonmaken
8) De pomp start en stopt vaak (a droog).			X	X				Van de pomp de afzuigende of de afzuigende afzuigen	De ventiel openstellen en de pomp met een nieuwe ventiel
9) De pomp start en stopt vaak (a droog).			X	X				De pomp of de cilinder gebruikt	Ripulire o lubrificare o cilindro da bomba
10) De pomp start en stopt vaak (a droog).					X	X		Ventilator onvoldoende smeren	Provvedere a lubrificare o ventilador
11) De pomp start en stopt vaak (a droog).			X	X				Entrada de ar	Isolar completamente con los cables y los aceites
12) De pomp start en stopt vaak (a droog).	X							Permanente onderhoud	Rivolgersi al proprio tecnico
13) De pomp start en stopt vaak (a droog).	X							De hoogte man. max. aangegeven op de pomp is hoger dan de werkelijke hoogte	Trovare il livello della man. max. d'acqua
14) De pomp start en stopt vaak (a droog).	X	X	X					Alguns válvulas ou outros tipos de usata	Abre a valvula ou o rubinetto e o cilindro
15) De pomp start en stopt vaak (a droog).	X	X						Falta de água	Apportar a sua altura do nível e limpar o rasoio
16) De pomp start en stopt vaak (a droog).	X	X			X			Posição d'água ou do tubo de saída	Riparar a perda



**E BOMBAS DE SUPERFICIE**

Indicaciones de seguridad y prevención de daños en la bomba y personas.

**GB SURFACE PUMPS**

Safety instructions and damage prevention of pump and property

**D OBERFLÄCHENPUMPEN**

Anweisungen für die Sicherheit der Personen und zur Verhütung von Schäden an der Pumpe und an Sachen.

**F POMPES DE SURFACE**

Indications de sécurité pour les personnes et prévention des dommages à la pompe et aux choses.

**I POMPE DI SUPERFICIE**

Indicazioni di sicurezza per le persone e prevenzione dei danni alla pompa e alle cose.

**P BOMBAS DE SUPERFÍCIE**

Indicações de segurança para as pessoas e de prevenção de prejuízos à bomba e às coisas.

**NL OPPERVLAKTEPOMPEN**

Voorchriften voor de veiligheid van personen en ter voorkoming van schade aan de pomp zelf en aan andere voorwerpen.

**S YTPUMPAR**

Säkerhetsföreskrifter samt anvisningar för lösningsgädd av sak- och personskador

**N OVERFLATEPUMPER**

Sikkerhetsforskrifter og anvisninger for løsningsgædd av skade på personer og gjenstander.

**DK OVERFLADEPUMPER**

Sikkerhedsforskrifter samt anvisninger til løsningsgædd af ting- og personskader.

**SF PINTAPUMPUT**

Turvallisuusmääräykset sekä ohjeet vaurioiden ja henkilöihin kohdistuvan vahinkojen välttämiseksi.

**GR ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ**

Ενδείξεις ασφαλείας ατόμων και προσταγή ζημιών στην αντλία και στα αντικείμενα.



**E** Atención a los límites de empleo.

**GB** Caution! Observe limitations of use

**D** Bitte beachten Sie die Anwendungsbegrenzungen!

**F** Attention aux limitations d'utilisation.

**I** Attenzione alle limitazioni d'impiego

**P** Atenção às limitações de emprego

**NL** Let goed op de gebruiksoepkingen de voor de pomp geldt.

**1**

**S** Se upp för användningsbegränsningar.

**N** Vær oppmerksom på bruksmessige begrensninger.

**DK** Vær opmærksom på anvendelsesbegrænsninger.

**SF** Noudata käyttö-ohjeita.

**GR** Επισκεφθείτε τις περιοριστικές χρήσεις.



**E** La tensión de la placa tiene que ser la misma que la de la red.

**GB** The standard voltage must be the same as the mains voltage.

**D** Die angegebene Spannung muß mit der Netzspannung übereinstimmen.

**F** La tension indiquée sur la plaque doit être identique à celle du secteur.

**I** La tensione di targa deve essere uguale a quella di rete.

**P** A tensão de placa de classificação deve ser igual à da rede

**2**

**NL** De op het typeplaatje vermelde spanning moet overeenstemmen met de netspanning.

**S** Spændingen på mærkeskiltet må ikke overstige netspændingen.

**N** Spændingen på mærkeskiltet må stemme overens med netspændingen.

**DK** Spændingen på typepladet skal stemme overens med netspændingen.

**SF** Kyllä merkityn jännitteen on oltava sama kuin verkkojännitteen.

**GR** Η τάση της πινακίδας πρέπει να είναι ίδια με της δικτύου ηλεκτρικού δικτύου.



**E** Conecte la electrobomba a la red mediante un interruptor automático (que interrumpa todos los hilos de alimentación) con una distancia de apertura de los contactos de al menos 3 mm.

**GB** Connect pump to the mains via a automatic switch (that interrupts all the power supply wires) with at least 3 mm opening between contacts.

**D** Die Motorpumpe wird mittels eines autom. Schalters (der alle Spaltenleiter unterbricht, mit einem Öffnungsabstand zu den Kontakten von mindestens 3 mm, an die Netz angeschlossen.

**F** Connecter électropompe au secteur par l'interrupteur automatique (qui interrompre tous les fils d'alimentation) avec une distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm.

**I** Collegare elettropompa alla rete tramite un interruttore automatico (che interrompa tutti i fili d'alimentazione) con distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.

**P** Liguear a bomba eléctrica à rede através de um interruptor automático (que interrompa todos os fios de alimentação) com distância de abertura dos contactos de ao menos 3 mm.

**3**

**NL** Sluit de elektrische pomp met behulp van een automatisch relaisschakelaar (die alle voedingsdraden onderbreekt) op het net aan waarbij de openingafstand van de contacten minstens 3 mm moet bedragen.

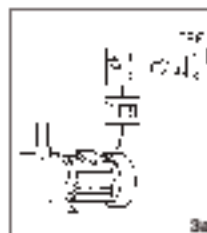
**S** Anslut elpumpen till nätet med hjälp av automatisk strömbrytare (som strömbrytar samtliga elledare) med kontaktskiftet på minst 3 mm.

**N** Tilslut pumpen til nettet med en fuldpløjet strømbryder (en strømbryder som bryder samtlige ledere) med kontaktskiftet på mindst 3 mm.

**DK** Tilslut elpumpen til et netud ved hjælp af et fuldpløjet strømbryder (en strømbryder som afbryder samtlige ledere) med kontaktskiftet på mindst 3 mm.

**SF** Liitä sähköpumppu sähköverkkoon siirtokäytön avulla jossain kohtaa kontaktin väleä ja jotta kontaktin väli on vähintään 3 mm. Käytökäyttö, joka katkeaa sähköjohtoja kokonaan.

**GR** Συνδέστε την 펌πη σε ηλεκτρικό δίκτυο μέσω ενός αυτόματου διακόπτη (που διακόπτει όλα τα τροφοδοτικά καλώδια) με απόσταση ανοίγματος μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3 mm.

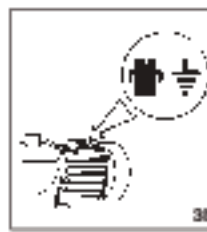


3a

- E Como protección suplementaria de las sacudidas eléctricas letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).
- GB Install a high sensitivity differential switch as supplementary protection to prevent mortal electric shocks (30 mA).
- D Als zusätzlicher Schutz gegen die tödlichen Stromschläge ist ein hochsensibler Differenzialschalter (30 mA).
- F Comme protection supplémentaire contre les décharges électriques mortelles, installez un interrupteur différentiel à haute sensibilité (30 mA).
- I Come protezione supplementare dalle scosse elettriche letali, installare un interruttore differenziale ad alta sensibilità (30 mA).
- P Como protección suplementar dos choques eléctricos letales, instale un interruptor diferencial de elevada sensibilidad (30 mA).

3a

- NL Als extra veiligheids tegen elektrische schokken schakelen wij u een bijzonder gevoelige aardlekschakelaar (30 mA) aan te brengen.
- S Såsom extra skydd mot elektriska bår an differentialströmbrytare med hög känslighet (30 mA) installeras.
- N Som en ekstra beskyttelse mod elektriske støt, bør det installeres en differensialstrømbryter med høj følsomhed (30 mA).
- DK Som ekstra beskyttelse mod dødsstøt bør en differensialstrømbryder med høj følsomhed (30 mA) installeres.
- SF Winkälvähäällä suojeleä sähköiskujen vaurioita on asennettava lisäksi erittäin herkkä (30 mA) korkea.
- GR Σαν συμπληρωματική προστασία από θάνατο από ηλεκτροπληξία πρέπει να εγκατασταθεί ένα διαφορικό διακόπτη υψηλής ευαισθησίας (30 mA).



3b

- E Conecte la toma a tierra de la bomba.
- GB Connect pump earthing.
- D Pumpe ausreichend erdend.
- F Déconnecter la prise à la terre de la pompe.
- I Collegare la presa a terra della pompa.
- P Desconectar a ligação à terra da bomba.
- NL Zorg voor een doeltreffende aarding van de pomp.

3b

- S Pumpen skal anslutas till jord.
- N Pumpen skal koples til en jodet stømbenyning.
- DK Pumpen skal tilknyttes til jord.
- SF Pumpu on maadolettava.
- GR Η σωλήνα πρέπει να γειωθεί.

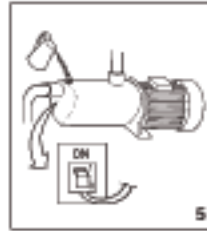


4

- E Utilice la bomba en el campo de presión más indicado en la placa.
- GB Use pump operating standard perform ance limits.
- D Verwenden Sie die Pumpe für die auf dem Leistungsdrehmomentdiagramm angegebenen Anwendungslimiten.
- F Utilisez la pompe en respectant les limites de performances indiquées sur la plaque.
- I Utilizzare la pompa nel suo campo di prestazioni indicato in carta.
- P Utilizar a bomba no seu campo de actividade referido na placa de características.

4

- NL Gebruik de pomp alleen voor het op het typeplaatje aangegeve de gebied leggebied.
- S Använd pumpen endast i prestandaintervall et enligt märkskylten.
- N Brak pumpi bare i området ykkelseintervall et som fremgår af mærkeskiltet.
- DK Anvend kun pumpen i den for præstationsintervallet i henhold til typepladet.
- SF Käytä pumpua ainoastaan merkittyjen suoritustasojen.
- GR Χρησιμοποιήστε την αντλία αποκλειστικά εντός του καθορισμένου πεδίου λειτουργίας στην πινακίδα.

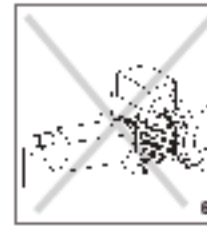


5

- E Recuerde desconectar la bomba.
- GB Remember to prime pump.
- D Denken Sie daran, die Pumpe auszuschalten!
- F Ne pas oublier d'arrêter la pompe.
- I Ricordarsi di addecare la pompa.
- P Lembrem de desligar a bomba.
- NL Denk eren de pomp te uiten.

5

- S Kom ihåg att frånkopla pumpen för bländning.
- N Husk å frakjere pumpen for du skal den på.
- DK Husk at spænde pumpen op når der tændes for den.
- SF Muista laittaa pumpu ennen sähkytystä.
- GR Συμπεριλάβετε να απενεργοποιήσετε την αντλία.



6

- E Asegúrese que el motor pueda autoventilarse.
- GB Check for motor self-ventilation.
- D Achten Sie auf die Selbstlüftung des Motors!
- F Contrôler que le moteur peut s'autoventiler.
- I Assicurarsi che il motore possa autoventilarsi.
- P Verifiquem que no motor possa funcionar a ventilação automática.
- NL Zorg ervoor dat de motor genoeg ventilatie heeft.

6

- S Försäkra dig om att motorn har god ventilation.
- N Fostilne deg om at motoren har god ventilasjon.
- DK Kontrollér at motoren har god ventilation.
- SF Varmistaudu sähkö, että moottorissa on hyvä tuuletus.
- GR Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας έχει καλή αερίωση.













ESPA 2025 S.L.


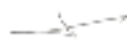
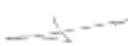
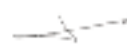
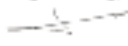
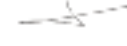
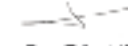
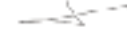






C/ Miras, s/n - 17820 BANYOLES  
GIRONA - SPAIN

E PRODUCTOS:  
GB PRODUCTS:  
D PRODUKTE:  
F PRODUITS:  
I PRODOTTI:  
P PRODUTOS:  
NL PRODUKTEN:

S PRODUKTER:  
N PRODUKTER:  
DK PRODUKTER:  
SF TUOTTEET:  
GR ΠΡΟΙΟΝΤΑ:  
PL PRODUKTY:

باللغة العربية : المنتجات

TECNOPRES

<p><b>DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD</b> Los productos arriba mencionados se hallan conformes a: Directiva 2006/42/CE y la Norma EN 809 (Seguridad de máquinas), Directiva EMC 2004/108/CE (Compatibilidad electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baja Tensión) y a la Norma Europea EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valores de emisión sonora en normal instructions).</p> <p>Firma/Cargo:  Peris Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p><b>FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</b> Överensstämde produkter är i överensstämmelse med: Direktiv 2006/42/CE och med Standard EN 809 (Maskinsäkerhet), Direktiv EMC 2004/108/CE (Elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 2006/95/CE (Lågspänning) och med Europeiska Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Värdena för ljudöverföringarna finns i instruktionshandlingarna).</p> <p>Namn/Ämbete / Befattning:  Peris Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>
<p><b>EVIDENCE OF CONFORMITY</b> The products listed above are in compliance with: Directive 2006/42/EC and with the Standard EN 809 (Machine Safety), Directive EMC 2004/108/EC (Electromagnetic compatibility), Directive 2006/95/EC (Low voltage) and with the European Standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Noise emission values in instruction manual).</p> <p>Signature /Qualification:  Peris Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p><b>ÖVERENSSTÄMMELSE BEVISKLÄRNING</b> Överensstämde produkter uppfyller betingelserna i maskinsäkerhets 2006/42/EC och Standard EN 809 (säkerhet - maskiner), Direktiv EMC 2004/108/EC (elektromagnetisk kompatibilitet), Direktiv 2006/95/EC (Lågspänning) och i överensstämmelse med den europeiska standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Styrvärdena för ljudöverföringen).</p> <p>Underskrift / Bifilling:  Peris Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>
<p><b>KONFORMITÄTSEKPLÄRUNG</b> De oben angeführten Produkte entsprechen den Sicherheitsbestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der Vorschrift EN 809, der Richtlinien der Elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/EG, der Niederspannungs-Richtlinien 2006/95/EG und der europäischen Vorschrift EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Geräuschemissionswerte in der Bedienungsanleitung).</p> <p>Unterschrift/Qualifikation:  Peris Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p><b>ÖVERENSSTÄMMELSESEKPLÄRUNG</b> De ovan nämnda varor är i överensstämmelse med: Direktiv - 2006/42/CE och standard EN 809 (säkerhet - maskiner), Direktiv - 2004/108/EC (elektromagnetisk förträfflighet), Direktiv - 2006/95/EC (lågspänning) och i överensstämmelse med den europeiska standard EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Värdena för ljudnivån i bruksanvisningen).</p> <p>Signature/Tilstånd:  Peris Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>
<p><b>DECLARATION DE CONFORMITÉ</b> Les produits mentionnés ci-dessus sont conformes aux: Directive Sécurité Machines 2006/42/CE et à la Norme EN 809, Directive Compatibilité Electromagnétique 2004/108/CE, Directive Basse Tension 2006/95/CE et à la Norme Européenne EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valeurs d'émission sonore dans manuel d'instructions).</p> <p>Signature /Qualification:  Peris Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p><b>VAKUUTUS YHDENNÄUKKÄI SUUDESTA</b> Yllämainitut tuotteet ovat yhdenmukaisia direktiivin EU/2006/42; EN809 ( kone turvallisuus), direktiivin EU/2004/108 ( elektromagneettinen yhdenmukaistus), direktiivin EU/2006/95 (matalajännitys) sekä eurooppalaisen standardin EN 60335-2-41 kanssa; EN-ISO 3744 (ääniarvojen käyttöohjeissa).</p> <p>Alkuperäinen / Valtuutus:  Peris Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>
<p><b>DECLARAZIONE DI CONFORMITÀ</b> I prodotti eu elencati sono conformi alle seguenti: Direttiva 2006/42/CE e alla Norma EN 809 (sicurezza delle macchine), Direttiva 2004/108/CE (Compatibilità elettromagnetica), Direttiva 2006/95/CE (Bassa Tensione) e alla Norma europea EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valori di Emissioni sonore nel manuale di istruzioni).</p> <p>Firma/Qualifica:  Peris Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p><b>ΑΡΑΞΗΝ ΕΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΙ</b> Τα παραπάνω προϊόντα είναι σύμφωνα με την Οδηγία 2006/42/ΕΕ; EN 809 (Ασφάλεια Μηχανημάτων) την Οδηγία 2004/108/ΕΕ, (Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα) την Οδηγία 2006/95/ΕΕ (Χαμηλής Τάσης) και με την Ευρωπαϊκή Πρόνομο EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Οι τιμές θορύβου στο εγχειρίδιο οδηγίων).</p> <p>Υπογραφή/Βίση:  Peris Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>
<p><b>DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE</b> Os produtos acima mencionados estão conformes a: Directiva 2006/42/CE e a Norma EN 809 (Segurança de Máquinas), Directiva 2004/108/CE (Compatibilidade Electromagnética), Directiva 2006/95/CE (Baixa tensão) e a Norma europeia EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (Valores de emissão sonora em manual de instruções).</p> <p>Assinatura/Título:  Peris Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p><b>DECLARACIJA ZGODNOSTI</b> Izdeležki wyżej wymienione pozostają zgodne z: Dyrektywą 2006/42/CE; EN 809 (bezpieczeństwo maszyn) Dyrektywą 2004/108/CE (zgodność elektromagnetyczna) Dyrektywą 2006/95/CE (niskie napięcie) i Europejską normą EN 60335-2-41; EN-ISO 3744.</p> <p>Podpis / Stanowisko:  Peris Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>
<p><b>CONFORMITÄT SV-EKPLÄRUNG</b> Överensstämde produkten vidkommer att de tillgripa skrivare i listan värde Richtlijn Machine 2006/42/EG en norm EN 809, Richtlijn Elektromagnetiska kompatibilitet 2004/108/EG, lågspännings richtlijn 2006/95/EG och standard Europeiska EN 60335-2-41; EN-ISO 3744 (De ljudemissionsvärden in gränsvärdsanvisning).</p> <p>Handteckning/Hörsamgäld:  Peris Tubert (Respons. Oficina Técnica)</p>	<p><b>شهادة التطبيق :</b> إن المنتجات التالية متوافقة مع : - توجيهات الآلة 2006/42/CE; EN 809 - توجيهات التوافقية 2004/108/CE (الاتصال الكهرومغناطيسي) - توجيهات الجهد المنخفض 2006/95/CE (الاتصال الكهرومغناطيسي) - توجيهات الأثر الصوتي EN 60335-2-41 - توجيهات الأثر الصوتي EN 60335-2-41 توقيع / المواصله :  بيرية توبرتي (المسؤول عن المكتب الفني)</p>